

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 113 (1987)  
**Heft:** 1-2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

113<sup>e</sup> année

N° 1-2/87 12 janvier 1987

## Rédaction

Rédaction de «Ingénieurs et architectes suisses», tirés à part, renseignements: En Bassenges, 1024 Ecublens, tél. (021) 47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

François Neyroud, arch. SIA,  
rédacteur

**Impression:**  
Imprimerie Bron SA  
1001 Lausanne

**Photolitho:**  
Polygravia, Borde 28 bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus selon accord avec la rédaction  
Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 109.—  
Un an, étranger Fr. 118.—  
Prix du numéro, Suisse Fr. 6.50  
Prix du numéro, étranger Fr. 7.50

Abonnement à prix réduit pour étudiants et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL, GEP, ASIC, FAS et UTS.

**Membres SIA:** toutes communications concernant les abonnements sont à adresser exclusivement au Secrétariat général de la SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. (01) 20115 70.

## Régie des annonces

IVA SA de publicité internationale  
23, rue du Pré-du-Marché  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 3772 72 / 73 / 74



Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 2512450

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: case postale 630  
CH-8021 Zürich  
Tel. (01) 2015536

## Numéro 51-52/86

- Mensch und Unfall.  
Technik, dein Feind und Helfer? Von *B. Peyer*,  
Zürich 1329  
Tschernobyl und die Folgen. Von *Jürg O. Lang*,  
Zürich 1330  
Einheiten für Radioaktivität, Dosis und Äquivalentdosis. Inst. für Mittelenergiephysik, ETH  
Zürich 1335  
Auswirkungen von Tschernobyl auf die Schweiz (Vortragsbericht) 1335

## Numéro 1-2/87

- Auftakt zum Jubiläumsjahr. Von *A. Jacob*, Schaffhausen 1  
Weniger Deponieprobleme dank Sortierung?  
Von *A. Allemand* und *H. Alb*, Zürich 2  
Rathaus und Bahnhofplatz St. Gallen. Von *F. Hochstrasser* und *H. Bleiker*, Zürich 7

## Organe officiel

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA),  
de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (Ecole polytechnique fédérale de Lausanne),

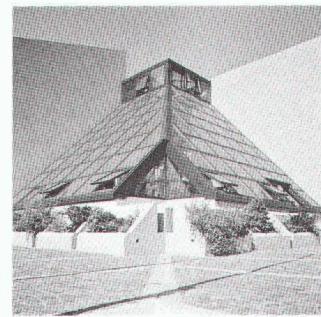
des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ (Ecole polytechnique fédérale de Zurich)

et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC)

## Sommaire

Tableau des concours	B 1
Actualité	B 2, 14
Expositions	B 3
Swissbau 87	B 3, B 5
Editorial	
Prélude à l'année du jubilé	1
A propos de deux complexes communaux, par François Neyroud	2
Architecture	
Bâtiment communal, Ardon, par Roger Fellay, R. Rebord et Andrey Zufferey	2
Aviation	
Réussite extraordinaire : le tour du monde aérien sans escale, par Jean-Pierre Weibel	7
Carnet des concours	8
Bibliographie	13
Manifestations	B 8

## Couverture



Le bâtiment communal d'Ardon, qui figure sur la couverture de ce numéro, a été réalisé essentiellement par des entrepreneurs et des industriels de la proche région.

Ainsi, l'ascenseur qui relie les différents niveaux et dont on peut observer le mécanisme ainsi que le mouvement grâce aux parois vitrées de la trémie, a été conçu et réalisé par la fabrique d'ascenseurs Neuwerth et Cie, à Ardon. La serrurerie de la cage d'ascenseur et la réalisation exemplaire de la serre, élément clé de ce complexe, sont dues au département Constructions métalliques de la Fonderie d'Ardon-FASA.

(Photo H. Preisig, Sion)

## Dans le prochain numéro:

- Loi sur la protection de l'environnement : la situation à Lausanne  
La France, partenaire nucléaire de la Suisse (suite)

**DOM** la technique pour votre sécurité

Le Système DOM – à bille de transmission – est unique et surpasse les standards; il apporte encore plus de sécurité. C'est une réalisation de Maître de la fine mécanique, dans le domaine des fermetures et des clés.  
Exclusif et absolument nouveau pour une maxi-sécurité. Clés supplémentaires, fabriquées seulement contre Certificat d'enregistrement.



## A l'abri des balles

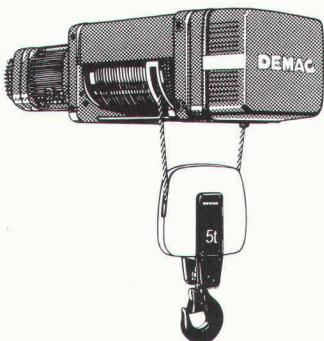
Conseils et documentation:  
DOM AG –  
Technique de sécurité  
Tel. 055/63.18.86  
CH-8852 Altendorf



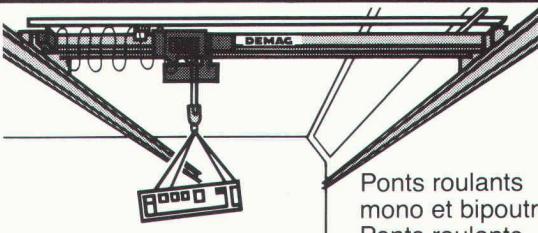
B2324

DOM – Stands 204/415 Swissbau 87

**BURRI**



Palans électriques à câble DH 2000-40 000 kg.



Ponts roulants mono et bipoutres.  
Ponts roulants suspendus.

**W. BURRI S.A. 1000 LAUSANNE 16**  
**CONSTRUCTIONS ELECTROMECANIQUES**  
ch. de la meunière 12, 1008 Prilly 021-24 45 33

## A PEINE ENCORE DES LAMPES- DE LA LUMIERE PURE.

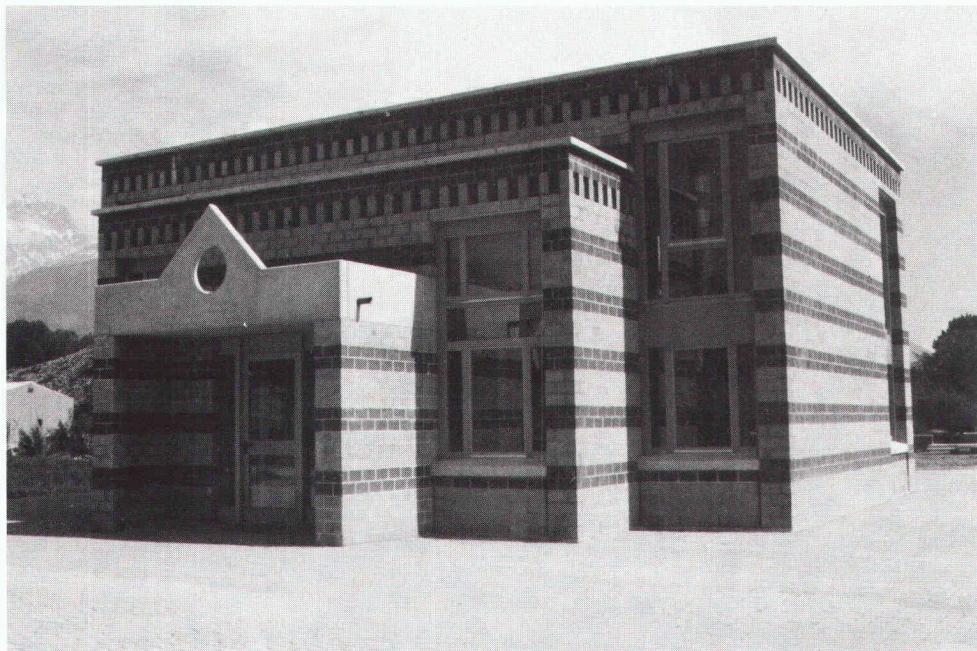
HILDmann, SIMON, REMPEN & SCHMITZ/SMS



3.05

La construction en béton

# EXPRESSION D'AUJOURD'HUI



Pureté des lignes, sobriété des formes, beauté de la matière à l'état brut, harmonie des tons, le béton est au service de l'architecture d'aujourd'hui.

Le béton: matériau d'art



Société des Chaux et Ciments de la Suisse Romande

B 2403

## LES HALO STAR, D'OSRAM.

B 2447

Pour obtenir de puissants effets lumineux, on dispose désormais de lampes qui sont si petites qu'elles n'apparaissent pratiquement plus que comme de la lumière.

En dépit de leurs dimensions minimales, les lampes halogène de faible voltage à incandescence HALO STAR® ont un rendement lumineux extrêmement élevé grâce à la technique halogène.

Avec leur enveloppe en verre dur ou en pur verre au quartz, il est même possible de les

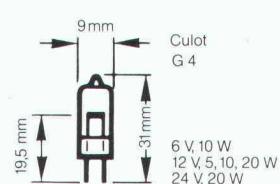
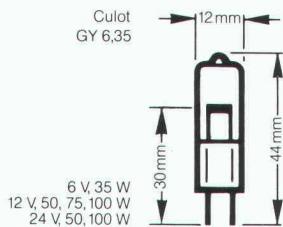
laisser fonctionner à l'air libre.

Par exemple pour des guirlandes décoratives. Mais on peut aussi les placer dans des lampes avec réflecteurs dorés ou argentés, pour créer des effets lumineux spéciaux.

Ces spots sont proposés en trois diamètres différents de réflecteurs, avec diverses puissances – des spots à faisceau concentré pour éclairage ponctuel d'objets, jusqu'aux projecteurs flood qui illuminent de plus vastes surfaces.

Dernier argument pour ces lampes halogène: elles ont une grande longévité et se révèlent particulièrement économiques à l'emploi.

**OSRAM**



OSRAM AG, Bürglstrasse 31, 8401 Winterthur.

# Imprimerie Bron SA Lausanne



Tél. 021 32 99 44

*conseille,  
crée et réalise  
l'imprimé  
de qualité  
en offset*

**MADD**  
Du nouveau  
dans la mesure  
de phénomènes

Développé à la demande de l'EPFL et de l'Institut Suisse de Météorologie, notre nouveau module automatique de mesures vous assure:

- Un gain sensible de temps et d'argent.
- Une fiabilité et une flexibilité permettant des applications variées en météorologie, hydrologie, écologie, chimie, industrie, etc.

Grâce à une mémoire solide interchangeable, les renseignements sont transférés directement sur votre ordinateur, selon un programme préétabli.

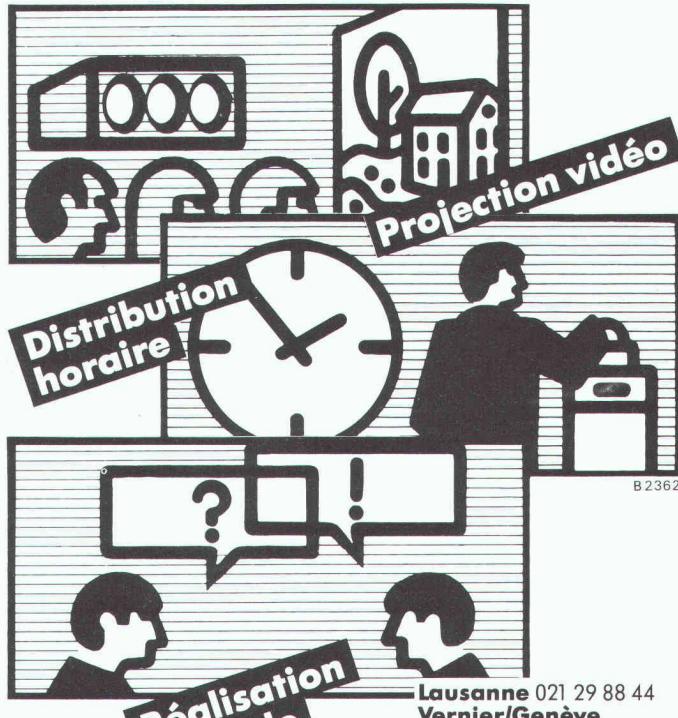
Demandez notre documentation:

**etrelec**

Etudes et réalisations d'appareils électroniques  
Avenue des Baumettes 11 - 1020 Renens  
Tél. (021) 35 15 07

B2314

## ÉLECTRONIQUE PROFESSIONNELLE



Lausanne 021 29 88 44

Vernier/Genève

022 41 32 00

Fribourg 037 24 15 88

Aigle 025 26 25 41

Neuchâtel 038 25 02 41

Nous disposons d'un service après vente dans toute la Suisse et n'employons que du personnel qualifié.

**RADIO IV STEINER**

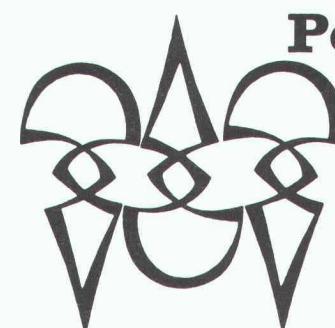
ÉLECTRONIQUE PROFESSIONNELLE

**Cordes + Filets**  
pour escaliers, galeries,  
balustrades, terrains de jeux...

swiss made

**bürki**  
Bürki SA  
Case postale 28  
4538 Oberbipp  
Tél. 065 76 21 21

B2465



**Polygravia sa**  
*Photogravure et Offset*

ø 368980  
Borde 28 bis  
1018 Lausanne

B1477